



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## PROGRAMA DE FORMACIÓN - PARTICIPACIÓN FORMULARIO DE POSTULACIÓN

FOLIO  
BASES

CÓDIGO  
(Uso interno)

FIA-FP-V-2003-1-A -037

### **SECCIÓN 1: ANTECEDENTES GENERALES DE LA PROPUESTA**

NOMBRE DE LA PROPUESTA: 4<sup>th</sup> Global EUREPGAP Conference "Toward Global Harmonization"

LUGAR DE REALIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

- País(es) y Ciudad(es): Madrid, España

TIPO O MODALIDAD DE FORMACIÓN: Evento técnico

ÁREA DE FORMACIÓN:

- Rubro: Certificación EUREPGAP
- Tema: Cambios en el Protocolo

INSTITUCIÓN O ENTIDAD RESPONSABLE QUE DICTA U ORGANIZA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN

- Nombre: EUREPGAP, FoodPLUS GmbH
- Página Web <http://www.eurep.org>



**ENTIDAD RESPONSABLE (sólo para propuestas grupales)**

- Nombre: Copefrut S.A
- RUT: 81.836.000-2
- Dirección: Longitudinal Sur Km. 185
- Región: 7
- Fono: 209100
- Fax y e-mail: 390409 – [copefrut@copefrut .cl](mailto:copefrut@copefrut.cl)
- Cuenta Bancaria (Tipo, N°, banco):

**REPRESENTANTE LEGAL DE LA ENTIDAD RESPONSABLE (para propuestas grupales)**

- Nombre: José Antonio Ezquerro Sáez
- RUT:
- Dirección: Longitudinal Sur km. 185
- Región: 7
- Fono: 209180
- Fax: 75-209256
- E-mail: [ezquerro@copefrut.cl](mailto:ezquerro@copefrut.cl)
- Firma: \_\_\_\_\_



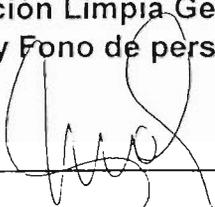


## **SECCIÓN 2: PARTICIPANTES**

(Para propuestas grupales, adjuntar c. vitae resumido de acuerdo a pauta adjunta en Anexo 2)

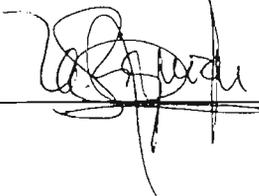
### PARTICIPANTE 1

- Nombre: María angélica García Godoy
- RUT:
- Fecha de Nacimiento: 7 de diciembre de 1960
- Dirección Postal: 22-D
- Ciudad y Región: Curicó, Séptima Región
- Fono y Fax: 75-209221 Fax: 75-209256
- E-mail: agracia@copefrut.cl
- Lugar o institución donde trabaja: COPEFRUT S.A.
- Cargo y/o actividad principal: Jefe Area Post-cosecha y Desarrollo.  
Coordinadora de Programa de Desarrollo de Proveedores Fruta Sana y PROFO  
"Producción Limpia Gestión Ambiental y Calidad"
- Nombre y Fono de persona para aviso en caso de emergencia:

Firma:  \_\_\_\_\_

### PARTICIPANTE 2

- Nombre: Mariela Viviana Vásquez Bueno
- RUT:
- Fecha de Nacimiento: 24 de diciembre de 1974
- Dirección Postal: 22-D
- Ciudad y Región: Curicó, Séptima Región
- Fono y Fax: 75-209238 Fax 75-209256
- E-mail: frutasana@copefrut.cl
- Lugar o institución donde trabaja: COPEFRUT S.A.
- Cargo y/o actividad principal: Jefe de Proyecto Programa de desarrollo de  
proveedores Fruta Sana
- Nombre y Fono de persona para aviso en caso de emergencia: Carolina  
Faúndez (Secretaria) 75-209157

Firma:  \_\_\_\_\_



### 3. JUSTIFICACIÓN DE PARTICIPACIÓN EN LA PROPUESTA

La creciente exigencia de los consumidores por productos de buena calidad y en particular de buena calidad sanitaria, y la responsabilidad que adquieren los supermercados ante cualquier demanda por intoxicación del consumidor, hace indispensable implementar un sistema que asegure la inocuidad de los alimentos. Una forma de responder a dichos requerimientos es implementar Buenas Prácticas Agrícolas en los huertos de proveedores de fruta fresca, dando énfasis al sistema de trazabilidad que es el que permite realizar seguimientos del producto a partir de su llegada al mercado de destino, hasta su origen en el huerto.

Desde el año 2001 Copefrut ha participado un programa de desarrollo de proveedores contribuyendo a la rentabilidad de las operaciones de los proveedores, mejorando la competitividad de sus productos.

La implementación de Buenas Prácticas Agrícolas en los huertos, permite ponerse a niveles o exigencias internacionales requeridas hoy en día en el mercado de la fruta fresca. En particular el mercado europeo, a través de la asociación de supermercadistas, que está requiriendo para todos sus productos de origen agrícola, la implementación de buenas prácticas agrícolas en los huertos mediante el protocolo EUREPGAP, que logra el cumplimiento de la normativa nacional e internacional en cuanto a inocuidad alimentaria. El cumplimiento de estas normativas permite a los productores ingresar de forma mucho más sólida a los exigentes mercados internacionales, muy especialmente a Europa, que hasta el momento ha marcado la pauta a seguir en materias de Buenas Prácticas Agrícolas en la comercialización de productos agrícolas frescos.

Hoy en día, Copefrut cuenta con 31 huertos certificados bajo protocolo EUREPGAP de Frutas Frescas y Hortalizas, siendo el primer PMO<sup>(1)</sup> (Produce Marketing Organizations) formado en Chile y el único latinoamericano que ha ampliado el número de huertos que lo integran.

Dada la trascendencia que tiene para Copefrut la implementación y certificación de EUREPGAP en sus huertos, a partir de junio de 2003, se incorporó como miembro asociado EUREP, facultando a Copefrut de poder participar activamente en el continuo desarrollo técnico de los documentos

El hecho de participar en la actividad propuesta, es ser pioneros en la implementación de los nuevos cambios que ocurrirán en el protocolo EUREPGAP, dándolo a conocer a todos sus proveedores. Además participar activamente de las decisiones que se tomarán en la conferencia, ya que Copefrut S.A. desde el año 2002 es miembro asociado EUREP.

<sup>(1)</sup> PMO: Asociación de productores que trabaja de la misma manera en cuanto a los lineamientos que siguen. Este grupo de productores cuentan con procedimientos internos y el control del 100% de los miembros registrados en él. Debe tener estructura legal, contratos con cada uno de los productores, se deben establecer requerimientos de entrada y salida, se deben estipular sanciones.



## **4. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA**

### **4.1. GENERAL:**

- 1.- Participar activamente para así apoyar la implementación del Protocolo EUREPGAP en los huertos Copefrut , incluyendo los nuevos cambios del protocolo.
- 2.- Motivar el ingreso de nuevos proveedores al PMO de Copefrut

### **4.2 ESPECÍFICOS:**

- 1.- Participar activamente en las decisiones que se tomarán en el congreso debido a que Copefrut es miembro EUREP.
- 2.- Preparar tanto a huertos certificados como aquellos que ingresarán al PMO en materias que no han sido resueltas hasta el momento y que servirán para ser vanguardistas en el tema implementación.



## 5. ANTECEDENTES DE LA INSTITUCIÓN QUE DICTA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar antecedentes adicionales en el Anexo N° 3 )

EL EHI - EuroHandelsinstitut e. V., una entidad sin fines de lucro, la investigación privada y la educación instituyen en la Colonia, Alemania, interpretada como la secretaría internacional en la fase de construcción de EUREP hasta febrero 2001.

Desde marzo 2001, EHI fundó la empresa anexa independiente FOODPLUS GmbH que actúa ahí en adelante como el cuerpo global, sirve como el dueño legal del documento normativo y recibe la Secretaría EUREP.

El documento normativo para la certificación, " Frutas EUREPGAP y Verduras ", ha sido desarrollado de un grupo europeo de representantes de todas las etapas en la fruta y el sector de verduras con el apoyo de organizaciones de productor fuera la UNIÓN EUROPEA. Comenzado como una iniciativa por minoristas en 1997, el Grupo de Funcionamiento de Productos de Euro-minorista (EUREP), la versión corriente del documento EUREPGAP y procedimientos ha sido estado de acuerdo con entre compañeros de la cadena entera de alimentos para frutas y verduras después de una amplia fase de consulta sobre de tres años (visto la lista conectada de participantes en todas reuniones). Además de las reuniones, más de 600 personas de más de 25 países por todo el mundo atendieron uno o ambas de las dos conferencias anuales en 1999 y 2000. En enero 2001, todo el minorista y los miembros de proveedor de estructuración EUREPGAP una estructura de toma de decisiones formalizada representativa. Un Consejo y una Fruta de Comité Técnica y Estándar y la Verdura han sido creados y dado la responsabilidad del proceso de revisión continuo de los documentos y procedimientos.

La perspectiva para el crecimiento de EUREPGAP por proporcionando marcos de verificación internacionales a través de una amplia gama de sectores de producción agrícolas es por cualquier valoración bastante excepcional. EUREPGAP está en la posición de poste para hacerse el jugador global en normas de producción agrícolas y marcos de verificación para frutas y verduras. Los minoristas son resourcing a escala mundial y afrontan la competición(competencia) creciente, la presión sobre la rentabilidad y un ambiente alguna vez apretador regulador. La seguridad de alimentos últimamente se ha hecho una prioridad superior para muchos minoristas. Al mismo tiempo las organizaciones de productor de todos los continentes han solicitado socios EUREPGAP y buscan soluciones integradas y rentables que entregan el reaseguro sobre la seguridad de alimentos.

Esto proporciona una oportunidad apasionante para FOODPLUS/EUREPGAP para desarrollar una integridad global y el programa de harmonisation, una tarea que sólo puede ser exitosa con un apoyo fuerte y armonizado de un europeo y el sistema de acreditamiento en última instancia global.



## **6. PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA PROPUESTA (Adjuntar antecedentes solicitados en el Anexo N° 4 )**

Adjunto en anexo 4

### **6.1 CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL O LOS POSTULANTES A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar en Anexo 5)**

adjunto en anexo 5



## 7. RESULTADOS E IMPACTOS ESPERADOS

La capacitación contribuirá a la mejor formación de los productores, ya que se conocerán las nuevas modificaciones del protocolo, por lo menos 6 meses antes de que aparezca en forma oficial.

Influir en las decisiones tomadas para la revisión y modificación del protocolo EUREPGAP de Frutas Frescas y Vegetales.

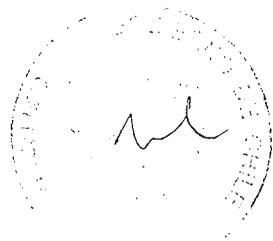
### 8: ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN

FECHA	TIPO DE ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR	Nº y TIPO BENEFICIARIOS	INFORMACIÓN A ENTREGAR
Última semana de Octubre	Charla	Dar a conocer cambios en el protocolo EUREPGAP	Curicó	Productores en general, empresas exportadoras, profos de la región y técnicos vinculados al tema	Presentación de la charla
Segunda semana de noviembre	Charla	Dar a conocer cambios en el protocolo EUREPGAP	Curicó	Productores en general, empresas exportadoras, profos de la región y técnicos vinculados al tema	Presentación de la charla
Noviembre	Publicación en revista Frutícola de los cambios en el Protocolo EUREPGAP	Dar a conocer los nuevos cambios en el Protocolo EUREPGAP a un mayor número de personas.		Productores, Universidades, Institutos, Bibliotecas	



### 9.- ITINERARIO PROGRAMA DE TRABAJO

FECHA (Día-mes-año)	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR
9 de septiembre	Visita planta de NUFRI	Visitar planta de embalaje certificada bajo normas BRC	NUFRI Barcelona
10 de septiembre	Aseguramiento integrado de la granja	Implementar los nuevos estándares EUREPGAP en huertos. Por qué implementar un sistema integrado EUREPGAP	Hotel Auditórium, Madrid
11 de septiembre	Stakeholder day	Conocer como los minoristas, servicios de alimentos, consumidores, el gobierno apoyan los principios de EUREPGAP. Conocer además a cerca de incentivos, intención y el compromiso.	Hotel Auditórium, Madrid
12 de septiembre	Productos frescos y horticultura ornamental	Presentar versión 2004	Hotel Auditórium, Madrid





### 10.- COSTOS TOTALES Y ESTRUCTURA DE FINANCIAMIENTO DE LA PROPUESTA (EN PESOS)

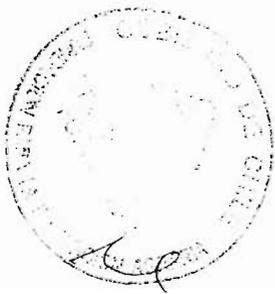
ÍTEM	COSTO TOTAL	APORTE CONTRAPARTE	APORTE SOLICITADO A FIA	Número de cotización adjunta (según Anexo 6)
Pasajes aéreos internacionales	2.571.268		2.571.268	
Pasajes aéreos nacionales	0			
Tasas de embarque	64.772		64.772	
Seguro de viaje	89.728		89.728	
Pasajes terrestres internacionales	60.000	60.000		
Pasajes terrestres nacionales	30.000	30.000		
Alojamiento	840.000	565.768	274.232	
Viático Alimentación y Movilización	100.000	100.000		
Matrícula o costo de la actividad de formación	1.600.000	1.600.000		
Materiales de trabajos y libros				
Material de difusión	250.000	250.000		
Gastos emisión de garantía	20.000	20.000		
<b>TOTAL</b>	<b>5.625.768</b>	<b>2.625.768</b>	<b>3.000.000</b>	





### 10.1. PROCEDENCIA DEL APORTE DE CONTRAPARTE (EN PESOS)

ÍTEM	APORTE DIRECTO DEL POSTULANTE	APORTE DE LA ENTIDAD PATROCINANTE (si corresponde)	APORTE OTRA PROCEDENCIA (ESPECIFICAR)	APORTE TOTAL DE CONTRAPARTE
Pasajes aéreos internacionales				
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque				
Seguro de viaje				
Pasajes terrestres internacionales		60.000		60.000
Pasajes terrestres nacionales		30.000		30.000
Alojamiento		565.768		565.768
Viático Alimentación y Movilización		100.000		100.000
Matrícula o costo de la actividad de formación		1.600.000		1.600.000
Materiales de trabajos				
Material de difusión		250.000		250.000
Gastos emisión de garantía		20.000		
<b>TOTAL</b>		<b>2.625.768</b>		<b>2.625.768</b>



### 10.2. DETALLE DEL CALCULO DE LOS COSTOS (EN PESOS) (Cuadro Ejemplo)

ITEM DE FINANCIAMIENTO	COSTO UNITARIO (\$)	Nº UNIDADES (CANTIDAD)	COSTO TOTAL (\$)	Nº COTIZACIÓN RESPECTIVA
Pasajes aéreos internacionales	1.285.634	02	2.571.268	1
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque	32.386	02	64.772	1
Seguro de viaje	44.864	02	89.728	
Pasajes terrestres internacionales (*)	30.000	02	60.000	
Pasajes terrestres nacionales (*)	15.000	02	30.000	
Alojamiento	420.000	02	840.000	2
Viático Alimentación y Movilización	50.000	02	100.000	
Matrícula o costo de la actividad de formación	800.000	02	1.600.000	2
Materiales de trabajos (*)				
Material de difusión (*)	250.000		250.000	
Gastos emisión de garantía	20.000		20.000	
<b>TOTAL</b>			<b>5.625.768</b>	



**DETALLE Y ANTECEDENTES ADICIONALES DE LOS GASTOS DESTACADOS  
CON ASTERISCO (\*)**

- Pasajes terrestres internacionales : Pasajes aeropuerto hotel y hotel aeropuerto para dos personas .
- Pasajes terrestres nacionales: Pasajes ida y vuelta a Santiago, más movilización Santiago aeropuerto para dos personas (Datos estimativos)
- Viático Movilización (gastos menores) Desayuno, almuerzos y cenas para dos personas (Datos estimativos)
- Gastos de difusión y transferencia : Arriendo de local, cancelación por publicación en revista frutícola
- Material de Trabajo





**ANEXO 1:  
CURRICULUM VITAE DEL POSTULANTE O COORDINADOR EN CASO  
DE PROPUESTAS GRUPALES**

## Curriculum Vitae

### ANTECEDENTES PERSONALES

**Nombre** : María Angélica García Godoy  
**Nacionalidad** : Chilena  
**Fecha de Nacimiento** : 07 de Diciembre 1960  
**Estado Civil** : Casada  
**Dirección** : agarcia@copefrut.cl

### Educación Universitaria

Ingeniero Agrónomo, Pontificia Universidad Católica de Chile 1986.

### **Actividades Profesionales:**

- Desde 1985 a la fecha. Ingeniero Agrónomo, a cargo del Área de Post-Cosecha y Desarrollo del Departamento Agronómico de Copefrut S.A.
- Coordinadora del PDP Fruta Sana, Programa de Desarrollo de Proveedores de Copefrut S.A., para la implementación de Buenas Prácticas Agrícolas, EUREPGAP (años 2001 al 2004). Como coordinadora, tiene la función de administrar personal, (se trabaja con 4 profesionales en terreno), y los recursos tanto de aporte CORFO, como empresarial para el adecuado funcionamiento del PDP. Los aportes, los gastos y las actividades realizadas, se deben ajustar estrictamente al análisis presupuestario que se hace anualmente al renovar el Proyecto PDP.
- Coordinadora del PROFO de Producción Limpia, para la implementación de HACCP, ISO 9000, ISO 14000 y Norma BRC (British Retail Consortium), en plantas de embalaje de fruta fresca para Copefrut S. A. (años 2002 al 2005). Al igual que en el PDP, tiene a cargo la administración del personal (se trabaja con 2 profesionales), y los aportes en dinero y en servicios que hace Copefrut y CORFO, ajustándose al análisis presupuestario que se hace anualmente al renovar cada proyecto.

## Publicaciones

- "Cosecha de Kiwis" Boletín N° 28 Asociación de Productores de Kiwi. Enero de 1994. Pags. 19 y 20.
- "Almacenamiento Refrigerado de Kiwi" Boletín N° 29 Asociación de Productores de Kiwi. Febrero de 1994 Pags. 13 y 14.
- "Atmósfera Controlada, Humedad Relativa y Etileno" Boletín N° 30 Asociación de Productores de Kiwi. Marzo de 1994 Pags. 14 y 16.
- "Líneas de embalaje y su influencia en la aparición de machucones en frutos" 1993 Revista Frutícola, Vol. 14 N° 2 Pags. 57 a 65.
- 1993 "Putrefacción Peduncular de Post-cosecha causada por Botrytis en Kiwi" Revista Frutícola Vol. 15 N° 2. Pags. 63 a 66.

## Cursos de perfeccionamiento

1. Curso de "Manejo de Botrytis y otras plagas en uva de mesa". Pontificia Universidad Católica de Chile. Departamento de Fruticultura y Enología. Facultad de Agronomía. Santiago - Chile. Agosto 12 y 14 de 1987.
2. Seminario de " Producción de Kiwi". Pontificia Universidad Católica de Chile, Facultad de Agronomía - Departamento de Fruticultura y Enología. Del 12 al 15 de Abril de 1988. Participación como Charlista con el trabajo "Cosecha y Post-cosecha de Kiwi".
3. Seminario "Anhídrido Sulfuroso y Exportación de Uva de Mesa a los Estados Unidos" Universidad de Chile. Facultad de Ciencias Agrarias y Forestales. Departamento de Producción Agrícola. Santiago - Chile Febrero 1989.
4. Seminario: " Avances Tecnológicos de Post-cosecha de Kiwi ; Problemas de ablandamiento y etileno. Fundación Chile - departamento Agroindustrial. Santiago - Chile 17 Octubre de 1990. Participación como charlista con el trabajo: Manejo en Postcosecha del Kiwi en Chile: Análisis crítico de los procesos de recepción, selección, embalaje y enfriamiento.

5. Seminario Técnico: "Control de Infecciones en Plantas Frutícolas". Química Jonson, 23 de enero de 1991.
6. Seminario Internacional: Manejo de Post-Cosecha de frutas y hortalizas de exportación. Departamento de Ingeniería Agrícola Universidad de Concepción. Chillán 2 Agosto de 1991. Participación como charlista con el trabajo " Daños típicos de manejo de fruta de exportación en la línea de packing".
7. " Primer curso Internacional de Post-cosecha". Universidad de Chile. Facultad de Ciencias Agrarias y forestales. 15 al 18 Octubre 1991.
8. Curso: " Manejo de Post-cosecha de frutas de carozos". Departamento de Ciencias Tecnología de alimentos. Facultad nacional de Cuyo Mendoza - Argentina. 22 a 24 Septiembre 1994.
9. Primer Curso Internacional de Post-cosecha. "Estrategias Tecnológicas de Post-cosecha para frutos de carozos". Pontificia Universidad Católica de Chile. Facultad de Agronomía e Ingeniería Forestal. Santiago 2 y 30 Octubre 1996.
10. Curso: Inglés para actividades comerciales, conversación (46 horas). World Communications, Diciembre 1997.
11. Cuarto Simposium Internacional de Kiwis. Santiago, Chile 11 al 14 Enero 1999.
12. Curso: "La normativa ISO 9000 y SQF 2000 en la Industria Hortofrutícola", dictado por Patricio Ulloa de Australia. 12 y 13 de julio 1999.
13. Curso: "La normativa ISO 14.000 en la Industria Hortofrutícola", dictado por Patricio Ulloa de Australia. 12 y 13 de julio 1999.
14. Curso: "Salud, Higiene y Factores de Riesgo para Manipuladores de Alimentos". 15, 16 y 17 de Diciembre 1999.
15. Course for Trainers: Hygiene and Safety and Quality Assurance in the Production of Fresh Fruits and Vegetables. Dictado por "U.S. Food and Drug Administration" y Joint Institute for Food Safety and Applied Nutrition. Santiago, Chile, 5 a 9 Junio, 2000.
16. Curso: "Desarrollo y Diseño de las Buenas Prácticas de Manufactura (GMP), en Plantas de Proceso". Dictado por Fundación Chile, 22 junio, 2001.

17. Curso: "Desarrollo y Aplicación de Planes HACCP en la Industria de Alimentos". Dictado por Fundación Chile, 6 y 7 julio, 2001.
18. Curso: "Buenas Prácticas Agrícolas", dictado por PrimusLab, Noviembre 2001.
19. Curso: Inglés cotidiano para ambientes laborales (45 horas). World Communications, Diciembre 2001.
20. Curso: "Programa EurepGap y Certificación según Protocolo de frutas frescas y vegetales. Dictado por LATU Sistemas los días 15 al 17 de junio 2002.
21. EurepGap Protocol Review Workshop, 9 y 10 de Septiembre en Madrid, España. Realizado por EurepGap.
22. Curso: "Taller de Revisión de Requisitos del Protocolo BRC, British Retail Consortium ". 9 y 10 de Enero de 2003. LATU Sistemas.
23. Curso Implementadores ISO-14001. 20 y 23 de Junio 2003. MA&C Consultores.
24. Curso Implementadores ISO-9001: 2000. 7 y 8 de Julio 2003. MA&C Consultores.



**ANEXO 2:  
PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA DEL POSTULANTE O DE LOS  
PARTICIPANTES EN CASO DE PROPUESTAS GRUPALES**



<b>PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA</b>	
<b>ANTECEDENTES PERSONALES</b>	
Nombre completo	María Angélica García Godoy
RUT	
Número de Pasaporte	
Fecha de Nacimiento	7 de diciembre de 2003
Nacionalidad	Chilena
Dirección particular	Zaragoza 723, Curicó
Fono particular	75-322000
Fax particular	---
Dirección comercial	Longitudinal Sur Km 185
Fono y Fax comercial	075-209221      Fax: 209256
Banco y número de cuenta corriente para depósito de fondos correspondientes	
Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia	Verónica Díaz (secretaria) 75-209221 y 75-209168



Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda

<b>ACTIVIDAD PROFESIONAL Y/O COMERCIAL (ACTUAL)</b>	
Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Copefrut S.A.
Cargo	Jefe de Post-cosecha y Desarrollo. Coordinadora del programa de desarrollo de Proveedores Fruta Sana y PROFO de gestión ambiental y Calidad
Antigüedad	17 años
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	A cargo del manejo técnico de cosecha y post-cosecha de frutas. Control de calidad. Desarrollo de nuevas tecnologías y/o nuevos productos. Programa de Buenas Prácticas Agrícolas, implementación HACCP, Sistemas de Gestión de Calidad, Sistema de Gestión Ambiental, Producción Limpia y BRC.
Otros antecedentes de interés	Coordinadora de Programa de Desarrollo de Proveedores "PDP Fruta Sana" y Coordinadora PROFO Producción Limpia "Gestión Ambiental y Calidad"
<b>ACTIVIDAD COMO AGRICULTOR (ACTUAL)</b>	
Tipo de Agricultor (pequeño, mediano o grande)	
Nombre de la propiedad en la cual trabaja	
Cargo (dueño, administrador, etc.)	
Superficie Total y Superficie Regada	
Ubicación (detallada)	
Rubros a los que se dedica (incluir desde cuando se trabaja en cada rubro) y niveles de producción en el rubro de interés	
Resumen de sus actividades	



Organizaciones (campesinas, gremiales o empresariales) a las que pertenece y cargo, si lo ocupa	
---	--



Descripción de la principal fuente de ingreso	
Últimos cursos o actividades de formación en las que ha participado	



<b>PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA</b>	
<b>ANTECEDENTES PERSONALES</b>	
Nombre completo	Mariela Viviana Vásquez Bueno
RUT	
Número de Pasaporte	
Fecha de Nacimiento	24 de diciembre de 1974
Nacionalidad	Chilena
Dirección particular	Zacarías Moreno 196 Romeral
Fono particular	09-8182548
Fax particular	---
Dirección comercial	Longitudinal Sur Km 185
Fono y Fax comercial	075-209157      Fax:075-209256
Banco y número de cuenta corriente para depósito de fondos correspondientes	
Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia	Carolina Faúndez (Secretaria) 209157

Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda



<b>ACTIVIDAD PROFESIONAL Y/O COMERCIAL (ACTUAL)</b>	
Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Copefrut S.A.
Cargo	Jefe de Proyecto Programa de Desarrollo Proveedores "PDP Fruta Sana"
Antigüedad	3 años
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	Coordinar e implementar Protocolo EUREPGAP en los huertos de Copefrut S.A.
Otros antecedentes de interés	
<b>ACTIVIDAD COMO AGRICULTOR (ACTUAL)</b>	
Tipo de Agricultor (pequeño, mediano o grande)	
Nombre de la propiedad en la cual trabaja	
Cargo (dueño, administrador, etc.)	
Superficie Total y Superficie Regada	
Ubicación (detallada)	
Rubros a los que se dedica (incluir desde cuando se trabaja en cada rubro) y niveles de producción en el rubro de interés	
Resumen de sus actividades	
Organizaciones (campesinas, gremiales o empresariales) a las que pertenece y cargo, si lo ocupa	



Descripción de la principal fuente de ingreso	
Últimos cursos o actividades de formación en las que ha participado	

**ANEXO 3**  
**ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE EFECTUA O DICTA LA ACTIVIDAD**  
**DE FORMACIÓN**

# EUREPGAP

La Asociación Global para una Agricultura Segura y Sostenible

Frutas y Hortalizas



Food 

## EUREPGAP "Frutas y Hortalizas"

Es un Documento Normativo de **Certificación internacional**, que a su vez está **acreditado según la ISO 65 (EN 45011)**, por lo tanto, ¡puede ser aplicado globalmente con un mismo nivel profesional!

Este documento ha sido desarrollado a nivel mundial por representantes de todos los sectores de la industria de frutas y hortalizas. Comenzó en 1997 como iniciativa de los comerciantes minoristas. La versión actual del documento EUREPGAP y de los procedimientos, ha sido acordado entre miembros de toda la cadena de alimentos del sector de frutas y hortalizas. Un Comité Técnico de Normalización ("Technical and Standards Committee"), integrado por miembros agricultores y miembros minoristas, es responsable de su implementación correcta y eficiente, como también lo es del desarrollo constante de EUREPGAP.



## Aprobación y Certificación

Organizaciones de agricultores o agricultores individuales reciben la aprobación de EUREPGAP a través de un Certificado de EUREPGAP. Dicho Certificado es emitido por un Organismo de Certificación (OC) aprobado por EUREPGAP. Ya que los OCs aprobados reciben formación y son evaluados regularmente, EUREPGAP publica una lista actualizada de los OCs aprobados en su sitio web.

Se ha diseñado especialmente un sistema de aprobación que incluye la Opción de Análisis Comparativo de Equivalencia ("Benchmarking") de EUREPGAP. Dicha Opción facilita la equivalencia de los Programas Nacionales y regionales de calidad ya existentes, con los requerimientos de EUREPGAP. De esta manera, la industria evita múltiples auditorías a nivel del agricultor y fomenta sistemas integrados de gestión de cultivos a nivel regional.

## Organización Estructural

Los miembros de EUREPGAP buscaron una estructura que les posibilite sostener sus principios fundamentales:

- independiente y sin fines de lucro
- democracia y asociación
- consulta a nivel global.

La autoridad máxima para guiar la política de EUREPGAP la tiene el Comité de Dirección ("Steering Committee"), presidido por un Presidente Independiente. Los Estándares y Reglamentos Generales son acordados finalmente en el Comité Técnico de Normalización (CTN).

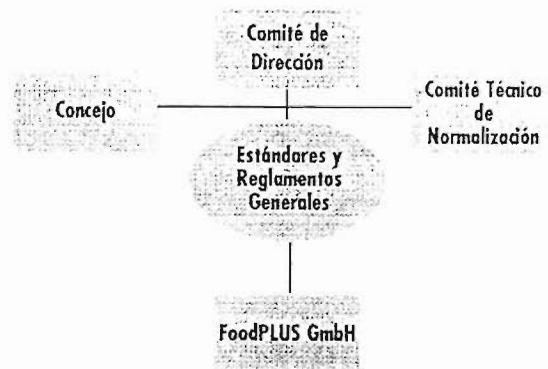
Un Consejo agrupa a las personas que tienen intereses en la organización y el mismo brinda recomendaciones al Comité de Dirección y al CTN.

FoodPLUS GmbH fue fundado por los miembros de EUREPGAP para poder reflejar el control de los protocolos por la industria.

Las actividades principales de FoodPLUS como organismo global para la implementación de EUREPGAP son:

- facilitar las actividades de EUREPGAP
- actuar como propietario legal de los documentos normativos
- constituir la sede del Secretariado de EUREP.

La Gerencia Ejecutiva de FoodPLUS, cuya figura máxima es el Director Gerente, es responsable de la implementación de las Políticas y los Estándares.



## Documentos, Estándares y Procedimientos

El documento normativo de EUREPGAP consiste en:

- el Protocolo (una referencia de estándares de producción)
- el "Checklist", o lista de verificación
- los Reglamentos Generales (proceso de certificación y los requerimientos específicos de la auditoría).

Estos tres componentes forman un paquete y son parte integrante del acuerdo contractual entre EUREPGAP, el Organismo de Certificación y el Agricultor o la Organización de Agricultores. Los Puntos de Control y los Criterios de Cumplimiento sirven como guía para la interpretación.

## Miembros

Un gran número de organizaciones y actores claves dentro de la industria global de productos frescos se han unido a EUREPGAP desde sus comienzos. Ellos cuentan con el beneficio de poder:

- participar en el continuo desarrollo técnico de los documentos de EUREPGAP
- contribuir a la estructura democrática de la organización, asistiendo a las reuniones de miembros y nombrando representantes para los comités y para el Consejo
- demostrar su compromiso con EUREPGAP mediante la firma de los términos de referencia
- tener sus logotipos exhibidos en el sitio web y en las presentaciones de EUREPGAP
- recibir información preferencial acerca de los últimos acontecimientos y tendencias
- recibir descuentos en servicios y costos de seminarios.

Los interesados en asociarse se deberán dirigir al Secretariado de EUREPGAP (enviar correo electrónico a: [info@foodplus.org](mailto:info@foodplus.org))

## Sitio Web: [www.eurep.org](http://www.eurep.org)

El sitio web de EUREPGAP cuenta con la información necesaria para tramitar la aprobación de EUREPGAP:

- Documentos de EUREPGAP para descargar
- Lista de Organismos de Certificación que certifican EUREPGAP
- Preguntas y Respuestas
- Noticias de los últimos acontecimientos
- Detalles acerca de Conferencias y Seminarios
- Una sección exclusiva para miembros como plataforma de discusión.



### Términos de Referencia de EUREPGAP

**Responde a la preocupación de los consumidores en lo que respecta a la Seguridad de los Alimentos, el Bienestar de los Animales, la Protección al Medioambiente y el Bienestar de los Trabajadores:**

- Estimulando la adopción de Programas de Aseguramiento a nivel Explotación que promuevan la reducción del uso de agroquímicos en Europa y el mundo, que a su vez sean comercialmente viables.
- Desarrollo de un marco de Buenas Prácticas Agrícolas (BPA, o GAP), que permita realizar análisis comparativos de equivalencia (benchmarking) con otros programas de Aseguramiento y Protocolos existentes incluyendo trazabilidad.
- Aportando lineamientos para la mejora continua y el desarrollo y mejor entendimiento del objetivo de "Mejores Prácticas".
- Estableciendo una sistema de verificación independiente que sea único y reconocido por todos.
- Estableciendo una comunicación abierta entre los consumidores y los socios claves, incluyendo los productores, los exportadores e importadores.

**"La integridad y armonía del programa EUREPGAP crea una oportunidad estimulante para asegurar la seguridad de los alimentos y potenciar sistemas de agricultura sostenibles a un nivel global"**

Nigel Garbutt, Presidente de EUREPGAP

# Miembros

- ENOR (A)  
AFAQ (A)  
Agrarmarkt Austria Marketing (P)  
Agrexco (P)  
Agricooper di G. Liturri srl (P)  
Agra Quality Support BV (A)  
Ahold (D)  
AIB Vinçotte (A)  
Alara Tarım Ürünleri San.Tic. Ltd. (P)  
Albert Heijn BV (D)  
ANECOOP Spain COOP (P)  
APD Conerpo soc. Coop. a.r.l. (P)  
Apofruit S.C.A.R.L. (P)  
ASDA Group Plc (D)  
Assured Produce Ltd (P)  
ATISAE Agricola (A)  
Atzmona Potatoes Production (P)  
Bakker Beheer Barendrecht bv (P)  
Bamsped International Ltd. (P)  
BASF-Aktiengesellschaft (A)  
Bassin Rhone Mediterranee (P)  
Bayer CropScience UK (A)  
Blue Skies (P)  
Blue Whale (P)  
Brava c.v.b.a. (P)  
Bureau Veritas BVQI (A)  
Calitax (A)  
Capespan International Plc (P)  
Centre Maraicher de Hesbaye (P)  
Certiquality (A)  
Chilean Fresh Fruit Association (P)  
Citrus Growers Association (P)  
CMI Checkmate International plc (A)  
CNIPT (P)  
Consorzio "La Trentina" S.c.a.r.l (P)  
Coop Italia (D)  
Coop Norway (D)  
Coop Sweden (D)  
Coop Switzerland (D)  
Coöperatieve Tuinbouwveiling (P)  
Cotecna Quality Resources (A)  
Covis Fresh Technologies (A)  
Deciduous Fruit Producers (P)  
Delassus S.A. (P)  
Delhaize Le Lion S. A. (D)  
Del Monte (P)  
Det Norske Veritas (A)  
Di Donna Trade srl. (P)  
Direct Fruit Marketing DFM GmbH (P)  
DuPont UK Ltd. (A)  
Dutch Farmers Union LTO  
Dutch Produce Association DPA (P)  
DPA (A)  
EFSIS Holdings Ltd. (A)  
Elanco Animal Health (A)  
Enza Ltd. (P)  
EURL Fontjuliane Distribution (P)  
EUROCERT European Inspection (A)  
Euris/D.R.C. (D)  
FEPEX (P)  
Flamingo Holdings UK (P)  
Flanders Agrar-Marketing-Büro VLAM (P)  
Fruitmasters Groep U.A. (P)  
Fundación Chile (A)  
Fyffes Bananas International (P)  
Frodan Group (A)  
Groexport Ltd. (P)  
Groupe d'Exportation des Domaines (P)  
Grupo Eroski (D)  
Hache International (Produce) Ltd (P)  
Horticulture Export (P)  
ICA Handlarnas Ab Frukt Och Grönt (D)  
Inspectorate de Argentina S.A. (A)  
Integra bvba (A)  
Intervet International B.V. (A)  
IRAM (A)  
Janssen Pharmaceutica (A)  
Kiesko Corporation Fruit & Vegetables (D)  
KG FRUITS LTD (P)  
Koninklijke Ahold N.V. (D)  
Laboratorio Quimico Microbiologico,S.A. (A)  
Lanitis Farm Ltd. (P)  
Laurus N. V. (D)  
Lava cvba (P)  
LGAI Technological Center (A)  
Lingarden Ltd (P)  
Lloyd's Register Quality Assurance (A)  
Loire Export (P)  
Mack - Multiples Division (P)  
Magrabi Agriculture (MAFA) (P)  
Marks & Spencer p.l.c. (D)  
Marshall Bras (Butterwick) Limited (P)  
McDonald's Europe (D)  
Mehadrin Export (F)  
Messina Francesco S.r.l (P)  
Migros-Genossenschafts-Bund (D)  
Modern Agriculture Co. Pico (P)  
Molken AK Agro Netherland BV (A)  
Naktuinbouw (A)  
New Fruit Company (P)  
Niederösterreichische Obst- und Gemüseproduzentenorganisation Steiermark (P)  
Orchard Fruit Company (P)  
Oregon Department of Agriculture (A)  
Orion Fruit Growers New Zealand (P)  
Poken & Chrysal (A)  
Pomanjou International (P)  
Potato Masters s.a. (P)  
PPECB (A)  
Prima Srl (A)  
PrimusLabs.com (A)  
Prince De Bretagne (P)  
Puris C. Fresh (A)  
Q-Point (A)  
QMS Certification Services (A)  
Rainforest Alliance (A)  
REO - Veiling (P)  
Rohm and Haas France S.A. (A)  
Rafeway Stores PLC (D)  
Sainsbury's Supermarkets Ltd (D)  
Sata Srl. (A)  
Satconsystem (A)  
San Pietro Srl. (P)  
SKAL International (A)  
SCS de Mexico (A)  
Section Nationale Pomme (P)  
SGS Product & Process Certification (A)  
S.H.A.F.E.E. (P)  
Sistemas de Gestión Empresarial SGE (A)  
Societe de gestion des exportations (P)  
Somerville plc (D)  
SPAR Austria (D)  
Superquinn Support Office (D)  
SUPERUNIE B.A. (D)  
Syngenta AG Zentrale (A)  
Syngenta Crop Protection B.V. (A)  
Tasmanian Quality Assurance (A)  
T. Van Noort B.V.  
Tesco Stores Ltd (D)  
The Greengery International B.V. (P)  
Trade Service Nederland B.V. (D)  
NIBÁN (P)  
United Fresh Fruit and Vegetable (P)  
Utopia UK Ltd. (P)  
Veiling Borgloon (P)  
Veiling Haspengouw C.V. (P)  
Veiling Hoogstraten C.V. (P)  
Vennootschap Mechelse Veilingen (P)  
Verband der Vinschgauer Gen. (P)  
Vers Direct Nederland BV (P)  
Vergers de France (P)  
VOG (P)  
Vogelzucht en Aardappelverwerking N.V. (D)  
ESPRI International (P)  
ZOH Kwaliteitsdiensten B.V. (P)

Actualizado: Enero 2003  
(D) = Cadena de Distribución  
(P) = Proveedores  
(A) = Miembros Asociados

## Contactos

EUREPGAP Secretariat c/o FoodPLUS GmbH  
Spichernstr. 55  
D - 50672 Köln (Colonia)  
Tel: +49 - (0)221-57 993-25/-66  
Fax +49 - (0)221-57 993-45

Presidente EUREPGAP: Nigel Garbutt

Director Ejecutivo & Secretario EUREPGAP: Dr. Kristian Möller

Director Técnico EUREPGAP: Hugo Hays

info@foodplus.org

www.eurep.org



## **ANEXO 4 ANTECEDENTES CURRICULARES Y/O CONTENIDOS DE LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN**

# EUREPGAP

The Global Partnership for Safe and Sustainable Agriculture

[www.eurep.org](http://www.eurep.org)

## 4<sup>th</sup> Official EUREPGAP Conference PROGRAMME



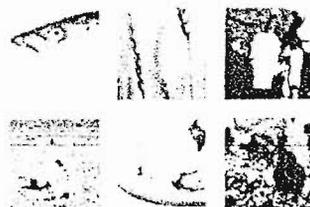
## "Towards Global Harmonisation 2003"

Madrid, Spain  
10<sup>th</sup> - 12<sup>th</sup> September 2003  
Hotel Auditorium



# PROGRAMME

WEDNESDAY, 10 SEPTEMBER 2003 - Day I: Integrated Farm Assurance



- Learn from your industry partners and peers how to
- set up farm assurance programs
  - implement the new EUREPGAP Reference Standard for Integrated Farm Assurance
  - benefit from global harmonisation
  - facilitate multilateral recognition of programs via benchmarking

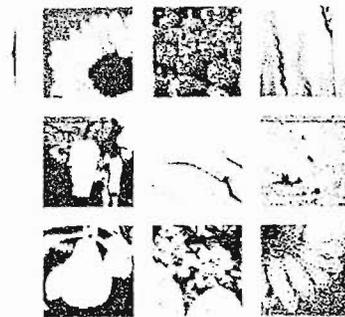
Language English, translated into Spanish and French

10:00 h	<b>Registration</b> "EUREPGAP exhibitors and networking"		
11:30 h	<b>PLENARY: INTEGRATED FARM ASSURANCE (LIVESTOCK AND COMBINABLE CROPS)</b> <b>Nigel Garbutt</b> , Chairman EUREPGAP – "Why EUREPGAP Integrated Farm Assurance?" <b>Kristian Moeller</b> , Secretary EUREPGAP – "EUREPGAP Integrated Farm Assurance: How it works"		
13:00 h	<b>Luncheon</b> "EUREPGAP exhibitors and networking"		
14:30 h	<b>PARALLEL SESSION A</b> <b>Combinable Crops and Feed</b>  <b>Moderator:</b> <b>Hugo Hays</b> , EUREPGAP  <b>Peter Wahlsten</b> , Chairman Grain Council Western Australia "Australian Food Safety Systems for Combinable Crops"  <b>Johan den Hartog</b> , Dutch Feed Board "GMP+ and how to link it into agricul- ture and parallel systems"  <b>Jonathan Tipples</b> , V-Chairman, Assured Food Standards, UK "Integrating assurance schemes into national and international systems"  <b>Eric Aasmundstad</b> , President, North Dakota Farm Bureau ND, USA "EUREPGAP for wheat in the US - first experience"	<b>PARALLEL SESSION B</b> <b>Cattle, Dairy and Sheep</b>  <b>Moderator:</b> <b>Rob Greedy</b> , EFSIS, UK  <b>Peter Brown</b> , Scotch Quality Meat, UK "Scotch Quality Meat and International Standards"  <b>Roberto Vázquez Platero</b> , Presidente, and <b>Felipe D'Albora</b> , Instituto Nacional de Carnes (INAC), Uruguay "Challenges for a global beef stan- dard in Uruguay"  <b>Lawrence van Keulen</b> ( <i>invited</i> ) Stichting KKM Kezen Kwaliteit Milk "The Dutch Dairy Scheme in an international context."  <b>Paul Coenen</b> ( <i>invited</i> ) VLAM, Belgium "Benchmarking against EUREPGAP = Establishing a Level Playing Field"	<b>PARALLEL SESSION C</b> <b>Pig, Poultry, Fish</b>  <b>Moderator:</b> <b>Erwin Roetert-Steenbruggen</b> , AMS/Ahold, NL  <b>Lave Lundström</b> , Spira, Sweden "Implementation of EUREPGAP IFA Poultry in Swedish Farms. First Experience"  <b>Per Johan Røttereng</b> , Fjord Seafood ASA, Norway "Introducing the new EUREPGAP Inte- grated Farmed Fish Assurance Stan- dard - A challenge to the fish industry"  <b>J. N. Hans Schouwenburg</b> , PVE De Produktschappen Vee, Viees en Eieren, NL "Benchmarking IKB against EUREPGAP IFA"  <b>Henrik Bäckström</b> , Danske Slagtereier, Denmark "Benchmarking the Danish Quality System against EUREPGAP IFA"
17:00 h	<b>Coffee Break</b> "EUREPGAP exhibitors and networking"		
17:30 h	<b>PLENARY SESSION: INTEGRATED FARM ASSURANCE</b>  <b>Jan Martin van Unen</b> , ELANCO, NL "Safe and responsible use of Antibiotics"  <b>PRESENTING EUREPGAP FOR COFFEE</b> <b>David Rosenberg</b> , Director Utz Kapeh, NL  <b>SUMMARY OF PARALLEL SESSIONS AND DISCUSSION</b> "EUREPGAP IFA: Benefits and Challenges on the Roadmap of Global Implementation"	<b>PARALLEL SESSION: FRUIT AND VEGETABLE</b> - free registration - <b>ECPA Side Event on EU MRL Legislation</b> conducted by European Crop Protection Association ECPA	
19:00 h	<b>Cocktail Reception</b> (for DAY I Delegates and all Members) "EUREPGAP exhibitors and networking"		
20:00 h	<b>Members Dinner: Members ONLY</b> Guest Speaker: <b>Christian Henckes</b> , World Bank, Washington, D.C. "World Bank Survey of EUREPGAP Members and Associated Organisation"		

# PROGRAMME

THURSDAY, 11 SEPTEMBER 2003 - Day II: Stakeholder Day

- Learn how retailers, food service, consumers, Government and NGO's support the principles of EUREPGAP
- Learn more about their incentives, intention and commitment

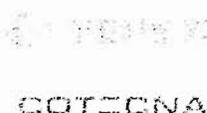


- Language** English, translated into Spanish, French and Italian
- 08:30 h** **Registration**  
"EUREPGAP exhibitors and networking"  
**PLENARY: ALL DAY**
- Moderators:** David Rosenberg, Utz Kapeh, NL and Marjan Smit, ISA, NL
- 09:30 h** **CHAIRMAN'S ADDRESS**  
Nigel Garbutt, Chairman EUREPGAP  
"EUREPGAP: Owned by the industry for the benefit of the consumer"
- 09:45 h** Diane McRae, Consumer Representative – "The Perspective of European Consumers"  
Jason Clay, Director Programme, WWF International, US – "How do WWF demands compare with EUREPGAP?"  
Prof. Robert Gravani, Cornell University, US – "The Role of Research in Global Food Safety - Generic HACCP in Farming"  
Questions and Answers
- 11:15 h** Kristian Moeller, EUREPGAP – "Ensuring Integrity in Certification across the Globe"  
Kylie Sheehan, Jas-Anz, Australia/New Zealand – "Benchmarking of EUREPGAP Schemes: Exercising Independence and Transparency"  
Questions and Answers
- 12:30 h** **Luncheon**  
"EUREPGAP exhibitors and networking"
- 14:00 h** Ignacio Larrabeiti Pando, EROSKI, Spain – "Implementing EUREPGAP at EROSKI"  
Zhiqiang (David) Zhang, Chinese Retail Association, China – "The role of EUREPGAP in the growing Chinese retail Sector"  
Questions and Answers
- 14:45 h** **INTRODUCING INDUSTRY MANAGEMENT BOARDS FOR EUREPGAP**  
**Steering Committee for Fruit and Vegetables**  
Josse de Baerdemaeker, VBT, B • Gavin Bailey, Safeway, U.K. • Ronald Bown/Roger Manning, Chilean Exporters Ass., CL/ SHAFPE • Shaun Doherty, Superquinn, Ireland • John Foley, Waitrose, UK • Jürgen Matern, Metro MGE, GER • Benito Orihuel, ANECOOP, Spain • Jacinto Palma Dias, Delhaize, B • Chris Payne, Assured Produce, U.K. • Vittorio Ramazza, Coop Italia • Eran Sorek, Agrexco, Israel • Jan van Staalduinen, DPA, NL  
Claude Hauser, Chairman of the Board of Directors, MIGROS, CH – "Commitment to Global Harmonisation" (invited)
- speaking** **Steering Committee for Integrated Farm Assurance**  
Peter Wahlsten, Farmer and Chairman, Grain Council Western Australia, AUS – "Farmer Benefits of EUREPGAP"  
Reinhard Kaepfel, McDonalds Europe, D – "Shifting Supply to EUREPGAP approved sources"  
Alfons Schmid, Royal Ahold, NL – "The Role of EUREPGAP in Global Food Safety"  
Jürgen Matern, Metro AG, D – "Harmonising Food Safety programs in a multiple country retailer organisation"
- other Members** Gerard J. Doornbos, LTO, NL • Glenn Mörk, Spira, S • Tony Pexton, Assured Combinable Crops, UK • Steven Ridge, Somerfield, UK • Per Sorensen, Danske Slagterier, DK • Fons Stortelder, Dumeco, NL • Roberto Vázquez Platero, Instituto Nacional de Carnes, UY  
Questions and Answers
- 18:00 h** **Cocktail Reception and Main Conference Dinner: THE SPANISH EVENING**  
"Sponsored by ANECOOP, FEPEX and Antonio Munoz"

## Conference Sponsors

Ech fresh

AGROSAFE



AENOR

cm



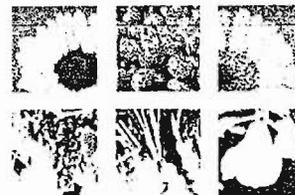
syngenta



# PROGRAMME

FRIDAY, 12 SEPTEMBER 2003 - Day III: Fresh Produce and Ornamental Horticulture Day

- Presenting Version 2004
- Complying with crop protection regulations



Language English, translated into Spanish, French and Italian

08:30 h Registration  
"EUREPGAP exhibitors and networking"

## PLENARY: ALL DAY

Moderator: Chris White, Eurofruit Magazine

09:00 h CHAIRMAN'S WELCOME  
Nigel Garbutt, Chairman EUREPGAP

Kristian Moeller, Secretary EUREPGAP – „Status of Certification, Membership since 2001 (Bologna)“

### PRESENTING EUREPGAP FRESH PRODUCE VERSION 2004

Willem Hofmans, Albert Heijn, Chairman Technical and Standards Committee, NL – "Explaining the Review Process"

Luc Peeters, DRC/Fedis, B – "Chapter 8: Crop Protection"

Rebeca Navarro, FEPEX, E & Lindi Benic, SHAFTE, RSA – "Chapter 9 and 10: Harvest and new Produce Handling Module"

Gavin Bailey, Safeway Stores, UK – "Chapter 12: Worker Health, Safety and Welfare"

Hugo Hays, EUREPGAP – "General Regulations"

Questions and Answers

11:00 h Coffee Break  
"EUREPGAP exhibitors and networking"

11:30 h Prof. Lise Korsten, University of Pretoria, RSA – "Scientific Assessment of the new Produce Handling Chapter of EUREPGAP"  
Eran Sorek, Agrexco, Israel – "First Grower Experience with the new Produce Handling Chapter of EUREPGAP"

Questions and Answers

### INTRODUCING EUREPGAP PROTOCOL FOR FLOWERS AND ORNAMENTALS

Steve Homer, Zwerstroot, UK, Chairman of EUREPGAP TSC Flowers and Ornamentals – "First Experience with the new Protocol for Flowers"

Questions and Answers

13:00 h Luncheon  
"EUREPGAP exhibitors and networking"

14:30 h ANNOUNCEMENT OF ELECTION RESULTS FOR THE  
STEERING COMMITTEE FRUIT & VEGETABLES AND ORNAMENTAL HORTICULTURE

14:45 h ROUND TABLE: COMPLYING WITH CHANGING CROP PROTECTION REGULATION  
Roland Levy, COLEACP Consultant, Pesticide Initiative Programme – "MRL and Pesticide Registration in Developing Countries"  
Petra van den Bosch, The Greenery, The Netherlands – "Views from EU Grower on Achieving EUREPGAP Compliance"  
Luis Martin-Plaza, EU Commission, B (invited)  
Michael Kaethner, ECPA, Belgium – "MRL and Pesticide Registration – CPP Industry Position"  
Keith Jones, CropLife International – "The role of Integrated Pest Management in Implementing Good Agricultural Practices"

Questions and Answers

16:15 h Closing Ceremony and End of Event

Convention fees	Member 1st registration	Member 2nd registration	Non-Member 1st registration	Non-Member 2nd registration
All Meals included each day				
DAY I, II, III – Complete Package	€ 1000	€ 900	€ 1150	€ 1000
DAY I + II – Integrated Farm Assurance Package 10 - 11.09.2003	€ 700	€ 650	€ 800	€ 750
DAY II + III – Fruits, Vegetables & Flowers Package 11 - 12.09.2003	€ 700	€ 650	€ 800	€ 750
DAY III – Only 12.09.2003	€ 350	€ 350	€ 400	€ 400

For a possible group-discount (min 5 participants) please contact the Convention Bureau, Horts: L. Bauer, l.bauer@avantel.de

**REGISTER ONLINE:**  
Conference & Hotel  
[www.avantel.de/eurepgap](http://www.avantel.de/eurepgap)





**ANEXO 5**  
**CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL O LOS**  
**POSTULANTES O COMPROMISO DE PARTICIPACIÓN**

**Isabel Reveco**

---

**De:** "MARIELA-VASQUEZ" <frutasana@copefrut.cl>  
**Para:** <ireveco@fia.gob.cl>  
**Enviado:** Miércoles, 03 de Septiembre de 2003 11:10 a.m.  
**Asunto:** RV: Visita a planta de Nufri

Isabel:

Te envío itinerario que se realizará el día martes 9 de septiembre, por tal motivo tendremos que adelantar el viaje un día.

Atentamente,

Mariela Vásquez

-----Mensaje original-----

**De:** ANGELICA-GARCIA  
**Enviado el:** Miércoles, 03 de Septiembre de 2003 10:15  
**Para:** MARIELA-VASQUEZ  
**Asunto:** RV: Visita a planta de Nufri

-----Mensaje original-----

**De:** Jacky Feniello [mailto:imex@nufri.com]  
**Enviado el:** Miércoles, 03 de Septiembre de 2003 3:46  
**Para:** ANGELICA-GARCIA  
**Asunto:** Re: Visita a planta de Nufri

GRACIAS ANGELICA POR TU E-MAIL Y TE CONFIRMO:

\*TIENES RESERVA HECHA EN HOTEL CALDERON RAMBLA CATALUNYA 26 TEL 93 3010000  
PARA LA NOCHE DEL 8 AL 9/09.  
\*NUESTRO CHOFER ESTARA EN EL HALL A LAS 9H00

BUEN VIAJE  
POR NUFRI / J. FENIELLO

----- Original Message -----

**From:** "ANGELICA-GARCIA" <agarcia@copefrut.cl>  
**To:** "Jacky Feniello" <imex@nufri.com>  
**Sent:** Tuesday, September 02, 2003 11:10 PM  
**Subject:** RE: Visita a planta de Nufri



> Estimado Jacky:  
 > Me parece muy bien el programa y te agradezco las molestias  
 >  
 > Angélica  
 >  
 > -----Mensaje original-----  
 > De: Jacky Feniello [mailto:imex@nufri.com]  
 > Enviado el: Martes, 02 de Septiembre de 2003 14:02  
 > Para: ANGELICA-GARCIA  
 > CC: Josep ARBOS  
 > Asunto: Re: Visita a planta de Nufri  
 >  
 >  
 > BUENAS TARDES ANGELICA,  
 >  
 > HAGO RESERVAR MAÑANA 2 HABITACIONES EN BARCELONA PARA LA NOCHE DEL 8  
 AL  
 9/09  
 > Y NUESTRO CHOFER TE RECOGERA CON MARIELA EL 9/09 A LAS 9H00 DE LA MAÑANA  
 EN  
 > EL HOTEL DE BARCELONA.  
 >  
 > EL DIA 9/09: A VUESTRA LLEGADA, VISITA DE LAS INSTALACIONES DE NUFRI  
 >  
 > ALMUERZO Y REUNION BRC CON JOSEP ARBOS Y EN LA MEDIDA DE LO POSIBLE  
 CONMIGO  
 >  
 > A LAS 17H30-17H45 SALIDA PARA EL AEROPUERTO DE BARCELONA  
 >  
 > SALUDOS,  
 > POR NUFRI / J. FENIELLO  
 >  
 >  
 > ----- Original Message -----  
 > From: "ANGELICA-GARCIA" <agarcia@copefrut.cl>  
 > To: "'Jacky Feniello'" <imex@nufri.com>  
 > Sent: Tuesday, September 02, 2003 4:40 PM  
 > Subject: RE: Visita a planta de Nufri  
 >  
 >  
 >> Estimado Jacky:  
 >> Por lo cercano del viaje fue imposible cambiar la fecha, pero para  
 >> aprovechar mejor el tiempo el día 9 de septiembre, atrasé el vuelo de  
 >> regreso de Barcelona a Madrid para las 20:40 horas.  
 >> Por lo tanto la noche del 8 la pasaría en Barcelona.  
 >> Podrías reservarme una habitación doble en Barcelona para la noche del 8  
 > de  
 >> Septiembre, por favor.  
 >> Voy acompañada con Mariela Vasquez ella es parte de nuestro equipo,  
 >> encargada del programa EurepGap.  
 >>

Handwritten signature and date stamp: 03/09/03

>> Agradezco toda las molestias

>>

>> Angélica.

>>

>>

>> -----Mensaje original-----

>> De: Jacky Feniello [mailto:imex@nufri.com]

>> Enviado el: Lunes, 01 de Septiembre de 2003 9:02

>> Para: ANGELICA-GARCIA

>> CC: Josep ARBOS; ORIOL LOBERA (E-mail)

>> Asunto: Re: Visita a planta de Nufri

>>

>>

>> BUENAS TARDES ANGELICA,

>>

>>

>> LA PERSONA A CARGO DE LAS CERTIFICACIONES EN NUFRI ES EL SR JOSEP ARBOS.

>>

>> JOSEP TIENE REUNION EL DIA 09/09/2003 POR LA MAÑANA PARA CERRAR EL TEMA

>> AUDITORIA ISO 14000.POR LO QUE, RESULTA MAS COMODO EMPEZAR EL DIA 9/09

NO

>> ANTES DE LAS 11H00 CON LA VISITA DE NUFRI Y DESPUES DEL ALMUERZO LA

> REUNION

>> CON JOSEP ARBOS.

>>

>> SI LO VES DEMASIADO APRETADO, LA SOLUCION SERIA ADELANTAR TU VISITA AL DIA

>> 08/09 POR LA MAÑANA.

>>

>> PARA LA RESERVA DE LA HABITACION SEA EN BARCELONA O LLEIDA, NO HAY

> PROBLEMAS

>> PERO HAY QUE DEFINIR EL DIA DE INICIO. GRACIAS.

>>

>> SALUDOS,

>> POR NUFRI / J. FENIELLO

>> ----- Original Message -----

>> From: "ANGELICA-GARCIA" <agarcia@copefrut.cl>

>> To: "Jacky Feniello" <imex@nufri.com>

>> Sent: Monday, September 01, 2003 2:40 PM

>> Subject: RE: Visita a planta de Nufri

>>

>>

>>> Estimado Jacky:

>>>

>>> Yo preferiría llegar lo antes posible cerca de vuestras instalaciones,

>> para

>>> aprovechar de mejor forma el tiempo al día siguiente (día 9/09/03).

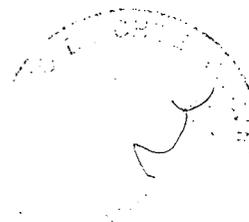
>>> Además quiero pedirle que me reserve una habitación para esa noche,

por

>>> favor.

>>> Le agradezco su preocupación,

>>> Angélica García  
>>>  
>>>  
>>> -----Mensaje original-----  
>>> De: Jacky Feniello [mailto:imex@nufri.com]  
>>> Enviado el: Viernes, 29 de Agosto de 2003 7:20  
>>> Para: ANGELICA-GARCIA  
>>> CC: Josep ARBOS  
>>> Asunto: Re: Visita a planta de Nufri  
>>>  
>>>  
>>> Apreciada Angelica,  
>>>  
>>> Gracias por tu e-mail confirmando lo conversado con Rene.  
>>>  
>>> A la vista de tu llegada a Barcelona, sugiero pases la noche del 8 al  
>>> 9/09/2003 en Barcelona y te mando un coche para recoger a tu hotel el  
> día  
>>> 9/09/2003 para ver Nufri y BRC, dejandote a tiempo para tu vuelo de  
las  
>>> 17h25.  
>>>  
>>> A la espera de tus comentarios,  
>>>  
>>> Saludos,  
>>> Por Nufri / J. Feniello  
>>> ----- Original Message -----  
>>> From: "ANGELICA-GARCIA" <agarcia@copefrut.cl>  
>>> To: <imex@nufri.com>  
>>> Sent: Thursday, August 28, 2003 5:58 PM  
>>> Subject: Visita a planta de Nufri  
>>>  
>>>  
>>>> Estimado Jacky:  
>>>> René conversó ayer por teléfono con usted para solicitarle que yo  
> visite  
>>> la  
>>>> planta de Nufri.  
>>>> De antemano la agradezco su buena disposición.  
>>>> Nuestro interés como Copefrut, es implementar BRC en nuestras  
plantas  
>> de  
>>>> embalaje y por esta razón que es importante para nosotros visitar  
una  
>>> planta  
>>>> que ya está certificada BRC, como es el caso de Nufri.  
>>>> Mi intención sería poder reunirme con la persona que ha estado a  
cargo  
>> de  
>>>> dicho programa.  
>>>> Yo puedo llegar a Barcelona el día lunes 8 de Septiembre a las 17:25



>> horas  
>>>> (en el vuelo IB2620).  
>>>> Mi vuelo de regreso de Barcelona a Madrid estaría programado para el  
> el  
>>> día  
>>>> martes 9 de Septiembre a las 18:00 horas (vuelo IB2623).  
>>>> Podría decirme si esa fecha es conveniente para usted?  
>>>>  
>>>> Desde Ya muchas gracias,  
>>>> Angélica García  
>>>>  
>>>>  
>>>>  
>>>>  
>>>>  
>>>  
>>  
>



03/09/03

## MARIELA-VASQUEZ

---

De: ANGELICA-GARCIA  
Enviado: Jueves, 24 de Julio de 2003 12:45  
Para: MARIELA-VASQUEZ  
Asunto: RV: 4th Global EUREPGAP Conference- "Towards Global Harmonisation" 10th/11th/12th September 2003

-----Mensaje original-----

De: EUREPGAP  
mailto:IMCEAEX-\_O=EHI\_OU=BOSEVER\_CN=RECIPIENTS\_CN=GASTFOODPLUS@ehi.org

Enviado el: Jueves, 24 de Julio de 2003 5:31  
Asunto: 4th Global EUREPGAP Conference- "Towards Global Harmonisation" 10th/11th/12th September 2003

Dear EUREPGAP Interested,

Please download your personal programme and invitation to the EUREPGAP Conference to be held at the Hotel Auditorium, Madrid, Spain on 10-12th September 2003.

Please download the programme here:

[http://www.eurep.org/temp/madrid\\_2003/Madrid\\_2003-Programme.pdf](http://www.eurep.org/temp/madrid_2003/Madrid_2003-Programme.pdf)

The event has been planned to provide you exactly with all the information you need to fully update on EUREPGAP issues; whatever your interests.

Highlights include:

Presentation of the New Version (2004) of the Fruit and Vegetable Protocol; building on the experience of implementation over the last two years. Explanation of the main changes directly by your Industry Committees of growers and retailers

How the 2004 version will address emerging issues facing the industry such as pesticide harmonisation and microbiological threats

The revised Benchmarking Procedure; hear from the newly appointed Independent Assessor

Views from EUREPGAP's non-industry stakeholders; including consumer organisations and NGO's

An opportunity to hear about EUREPGAP's new product scopes; simply select the product sectors of your choice and join in the discussions!

Look forward to seeing you in Madrid for what promises to be a memorable networking opportunity!

Kind regards,

--  
Dr. Kristian Moller  
Secretary EUREPGAP; Managing Director FoodPLUS GmbH  
Spichernstr. 55  
D- 50667 Köln, (Cologne), Germany

www.eurep.org

tel: +49-(0)2 21-5 79 93-38; fax: +49-(0)2 21-5 79 93-45

Please notice that bed rooms in the Hotel Auditorium can only be guaranteed until 31st July. Please register until the end of next week if possible.



SEND TO FAX NUMBER: + 0056-75-38 09 05

<u>COMPANY NAME</u> <b>Copefrut</b>	<u>FROM</u> Nuray Üstün
<u>ATTENTION</u> <b>MARIA ANGELICA GARCIA</b>	<u>OFFICE LOCATION</u> EUREPGAP Secretariat c/o FoodPLUS GmbH Spichernstr. 55 D – 50672 Köln (Germany) HRB 35211 Köln
<u>OFFICE LOCATION</u>	<u>TEL-/FAX NUMBER</u> +49 2 21/5 79 93-25/-45
	<u>INTERNET:</u> <a href="http://www.eurep.org">www.eurep.org</a>
	<u>E-MAIL:</u> <a href="mailto:rauber@foodplus.org">rauber@foodplus.org</a>

TOTAL PAGES 1

MESSAGE

KÖLN, 30.07.03

Dear Sirs,

We hereby state that:

Ms. Maria Angélica García

has registered for the 4<sup>th</sup> EUREPGAP Conference "Towards Global Harmonisation 2003" to be held in Madrid, Spain 10<sup>th</sup> – 12<sup>th</sup> September 2003.

We are looking forward to welcome Ms García in Madrid.

Kind regards,

Nuray Üstün

# ANGELICA-GARCIA

---

From: h.bauer@avantel.de  
Received: Miércoles, 30 de Julio de 2003 09:34  
To: agarcia@copefrut.cl  
Subject: Invoice FoodPlus 2772-105538-1059494140



Invoice FoodPlus  
2772-105538-1...

Dear María Angélica García Godoy

Many thanks for your booking.

We received the following reservation from you:

Res-Code: 2772-105538-1059494140  
Booked on: 30.07.2003  
Paymentmethod: Invoice

Hotel:

-----  
HOTEL AUDITORIUM MADRID 1 Single room 09.09.2003 - 10.09.2003 1 Nights  
HOTEL AUDITORIUM MADRID 1 Single room 10.09.2003 - 11.09.2003 1 Nights  
HOTEL AUDITORIUM MADRID 1 Single room 11.09.2003 - 12.09.2003 1 Nights  
Total: € 525,00

Congress:

-----  
Complete Package 10.-12.09.2003 Combineable Crops, Feed  
Member's Dinner  
Total: € 1.000,00

Personal data:

-----  
Type: Member First  
Salutation: Mrs.  
Firstname: María Angélica  
Surname: García Godoy  
E-Mail: agarcia@copefrut.cl  
Telephone: 56-75-209191  
Telefax: 56-75-209256  
Company: Copefrut  
Address: Longitudinal Sur Km. 185  
IP-Code: 75  
City: Curicó  
Country: Chile

Do not hesitate to contact us if you will have any questions concerning your reservation

Kind regards

Horst L. Bauer  
AVANTEL Hotel Reservierung GmbH  
http://www.avantel.de

-----  
This message (including any attachments) contains confidential information

intended for a specific individual or entity as the intended recipient. If you are not the intended recipient, you are hereby notified that any distribution, any copying of this message in part or in whole, or any taking of action based on it, is strictly prohibited by law and

ly cause liability. In case you have received this message due to an  
error in transmission, we ask you to notify the sender immediately.  
Safety warning:  
Please note that the Internet is not a safe means of communication or  
form  
media. Although we are continuously increasing our due care of  
preventing  
virus attacks as a part of our Quality Management, we are not able to  
fully  
prevent virus attacks as a result of the nature of the Internet.

---

AVANTEL HOTEL RESERVIERUNG GmbH  
 Friedlandstraße 18  
 D-52064 Aachen  
 Telefon: 0241-94662-0  
 Telefax: 0241-94662-66  
 avantel@avantel.de  
 www.avantel.de

Mrs.  
 Maria Angélica Garcia Godoy  
 Copéfnut  
 Longitudinal Sur Km. 185  
 75 Curicó  
 Chile

Invoice No. 105538 Date 30.07.2003. | Res-Code: 2772-105538-1059494140

Complete Package 10.-12.09.2003 Combineable Crops, Feed			1.000,00
			Subtotal: <u>1.000,00</u>
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1 Single room	09.09.2003 - 10.09.2003 1 Nights	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1 Single room	10.09.2003 - 11.09.2003 1 Nights	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1 Single room	11.09.2003 - 12.09.2003 1 Nights	175,00
			Subtotal: <u>525,00</u>
			<b>Total Invoice Amount: <u>1.525,00</u></b>

Paymentmethod      INVOICE  
 We hereby would appreciate if you could forward the requested Total Invoice Amount charge free and in EURO to the following bank account:  
 POSTBANK KÖLN Bank Code: 370 100 50 Account No.: 0101156501  
 Swift-Code: PBNKDEFF IBAN: DE 41370100500101156501

Payment target      7 days  
 Please note, your reservation only will be successful  
 if the complete amount including all fees is showing up on our account,  
 otherwise your participation can't be guaranteed.

Extras                      All Extras have to be paid upon departure

Changes and Cancellation      Any changes have to be done through AVANTEL and not the hotel direct.  
 A penaltyfree cancelation cannot be confirmed.  
 Tel.: +49-(0)241-94662-20 or e-mail: h.bauer@avantel.de

POSTBANK KÖLN  
 Bank Code: 370 100 50 (BLZ)  
 Account No.: 0101156501  
 Swift-Code: PBNKDEFF  
 IBAN: DE 41370100500101156501

IATA-Nr.:  
 TID #96-263984

Amtsgericht:  
 Aachen  
 HRB 5120  
 Geschäftsführer:  
 Volker Norn



SEND TO FAX NUMBER: + 0056-75-38 09 05

<u>COMPANY NAME</u> <b>Copefrut</b> <u>ATTENTION</u> <b><u>MARIELA VÁSQUEZ</u></b> <u>OFFICE LOCATION</u>	<u>FROM</u> Nuray Üstün <u>OFFICE LOCATION</u> EUREPGAP Secretariat c/o FoodPLUS GmbH Spichernstr. 55 D – 50672 Köln (Germany) HRB 35211 Köln <u>TEL-/FAX NUMBER</u> +49 2 21/5 79 93-25/-45 <u>INTERNET:</u> <a href="http://www.eurep.org">www.eurep.org</a> <u>E-MAIL:</u> <a href="mailto:rauber@foodplus.org">rauber@foodplus.org</a>
---	---

TOTAL PAGES 1

MESSAGE

KÖLN, 29.07.03

Dear Sirs,

We hereby state that:

Ms. Mariela Vásquez Bueno

has registered for the 4<sup>th</sup> EUREPGAP Conference "Towards Global Harmonisation 2003" to be held in Madrid, Spain 10<sup>th</sup> – 12<sup>th</sup> September 2003.

We are looking forward to welcome Ms Vásquez Bueno in Madrid.

Kind regards,

Nuray Üstün

# MARIELA-VASQUEZ

---

From: h.bauer@avantel.de  
Date: Martes, 29 de Julio de 2003 11:37  
To: frutasana@copefrut.cl  
Subject: Invoice FoodPlus 2676-105529-1059483355



voice FoodPlus  
76-105529-1...

Dear Mariela Vásquez

My thanks for your booking.

I received the following reservation from you:

Res-Code: 2676-105529-1059483355  
Booked on: 29.07.2003  
Paymentmethod: Credit Card Online

Hotel:

-----  
HOTEL AUDITORIUM MADRID 1 Single room 09.09.2003 - 10.09.2003 1 Nights  
HOTEL AUDITORIUM MADRID 1 Single room 10.09.2003 - 11.09.2003 1 Nights  
HOTEL AUDITORIUM MADRID 1 Single room 11.09.2003 - 12.09.2003 1 Nights

Ingress:

-----  
Member's Dinner  
Complete Package 10.-12.09.2003 Combineable Crops, Feed

Personal data:

-----  
Salutation: Mrs.  
Surname: Mariela  
Forename: Vásquez  
E-Mail: frutasana@copefrut.cl  
Telephone: 56-75-209157  
Telefax: 56-75-209256  
Company: Copefrut  
Address: Longitudinal sur km. 185  
ZIP-Code: 75  
City: Curicó  
Country: Chile

Do not hesitate to contact us if you will have  
any questions concerning your reservation

Kind regards

Horst L. Bauer  
VANTEL Hotel Reservierung GmbH  
<http://www.avantel.de>

-----  
This message (including any attachments) contains confidential  
information  
intended for a specific individual or entity as the intended recipient.  
If you are not the intended recipient, you are hereby notified that  
any distribution, any copying of this message in part or in whole,  
or any taking of action based on it, is strictly prohibited by law and  
may cause liability. In case you have received this message due to an  
error in transmission, we ask you to notify the sender immediately.

ase note that the Internet is not a safe means of communication or  
n  
media. Although we are continuously increasing our due care of  
venting  
us attacks as a part of our Quality Management, we are not able to  
ly  
vent virus attacks as a result of the nature of the Internet.

---

AVANTEL HOTEL RESERVIERUNG GmbH  
 Friedlandstraße 18  
 D-52064 Aachen  
 Telefon: 0241-94662-0  
 Telefax: 0241-94662-66  
 avantel@avantel.de  
 www.avantel.de

Mrs.  
 Mariela Vásquez  
 Copefrut  
 Longitudinal sur km. 185  
 75 Curicó  
 Chile

Invoice No. 105529 Date 29.07.2003. | Res-Code: 2676-105529-1059483355

Event	Price
Member's Dinner	0,00
Complete Package 10.-12.09.2003 Combineable Crops, Feed	1.000,00
Subtotal incl. VAT	<u>1.000,00</u>
HOTEL AUDITORIUM MADRID      1 Single room      09.09.2003 - 10.09.2003 1 Nights	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID      1 Single room      10.09.2003 - 11.09.2003 1 Nights	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID      1 Single room      11.09.2003 - 12.09.2003 1 Nights	175,00
Subtotal incl. VAT	<u>525,00</u>
<b>Total Invoice Amount</b>	<b><u>1.525,00</u></b>
	210,34 VAT included
	1.314,66 Net Amount

Paymentmethod      CREDIT CARD ONLINE  
 The payment is debited from your credit card.

Payment target      direct  
 Please note, your reservation only will be successful  
 if the complete amount including all fees is showing up on our account.  
 otherwise your participation can't be guaranteed

Extras      All Extras have to be paid upon departure

Changes and Cancellation      Any changes have to be done through AVANTEL and not the hotel direct.  
 A penaltyfree cancelation cannot be confirmed  
 Tel : +49-(0)241-94662-20 or e-mail: l.bauer@avantel.de

POSTBANK KOIN  
 Bank Code: 370 100 50 (BLZ)  
 Account No : 0101156501  
 Swift-Code: PBNKDEFF  
 IBAN: DE 41370100500101156501

USt-IdNr:  
 FA-AC E: 201 5900 0075  
 IATA-Nr:  
 TID :96-203984

Amisgericht:  
 Aachen  
 HRB 5320  
 Geschäftsführer  
 Volker Nomm



## ANEXO 6 COTIZACIONES

## MARIELA-VASQUEZ

---

**De:** ANGELICA-GARCIA  
**Enviado:** Martes, 29 de Julio de 2003 16:49  
**Para:** MARIELA-VASQUEZ  
**Asunto:** RV: reservas viaje Madrid

Mariela el costo del pasaje es usd 1.776.- + 34 de tax por persona

-----Mensaje original-----

**De:** Pia Vicencio [mailto:pvicencio@cocha.com]  
**Enviado el:** Martes, 29 de Julio de 2003 16:41  
**Para:** ANGELICA-GARCIA  
**Asunto:** Re: reservas viaje Madrid

Perdón , pensé hablar escrito el valor , Lan Chile sale usd 1.776.- y el vuelo de Iberia es el que llega a las 06:55am , ese vuelo sale de Santiago a las 12:10 del día.

atte,

Pia

----- Original Message -----

**From:** ANGELICA-GARCIA  
**To:** 'Pia Vicencio'  
**Sent:** Tuesday, July 29, 2003 4:39 PM  
**Subject:** RE: reservas viaje Madrid

Pía, tengo dos consultas:

Cuál es el costo vía Lan Chile y la hora de llegada a Madrid (no debería llegar en la mañana?

Gracias,M. Angélica

-----Mensaje original-----

**De:** Pia Vicencio [mailto:pvicencio@cocha.com]  
**Enviado el:** Martes, 29 de Julio de 2003 16:19  
**Para:** agarcia@copefrut.cl  
**Asunto:** reservas viaje Madrid

Hola Angélica :

Adjunto la mejor alternativa vía Lan Chile en vuelos directos, como te decía la tarifa no es la más económica ya que esta tiene como restricción estar mínimo 6 días en destino , esta que está confirmada corresponde a una de 3 días en España , cualquier cambio de fecha lo permite pagando una multa de usd 50.-

Otra alternativa económica sería Aerolíneas Argentinas que permite con esas fechas, da una tarifa de usd 1.269.- + usd 34.- tax  
adjunto también itinerario de vuelos .

Me confirmas que te parece ,

saludos

Pia

PARA: VASQUEZ/MARIELA  
GARCIA/ANGELICA

08 SEP 03 - LUNES  
VUELO LAN CHILE VLO:LA704 ECONOMICA MULTI MEALS  
SALE SANTIAGO 1900 EQP: A7RBUS A340  
DEPART: INTERNATIONAL TERMINAL 13HR 00MIN

09 SEP 03 - MARTES  
LLEGA MADRID 1400 SIN ESCALAS  
ARRIVE: INTERNATIONAL TERMINAL REF: 2AZE32  
VASQUEZ/MARIELA ASIENTO-20J  
GARCIA/ANGELICA ASIENTO-20L

12 SEP 03 - VIERNES  
VUELO LAN CHILE VLO:LA705 ECONOMICA MULTI MEALS  
SALE MADRID 2355 EQP: AIRBUS A340  
DEPART: INTERNATIONAL TERMINAL 13HR 45MIN

13 SEP 03 - SABADO  
LLEGA SANTIAGO 0740 SIN ESCALAS  
ARRIVE: INTERNATIONAL TERMINAL REF: 2AZE32  
VASQUEZ/MARIELA ASIENTO-21J  
GARCIA/ANGELICA ASIENTO-21L

PARA: VASQUEZ/MARIELA  
GARCIA/ANGELICA

08 SEP 03 - LUNES  
VUELO AEROLINEAS VLO:AR1281 ECONOMICA SNACK  
SALE SANTIAGO 0945 EQP: BOEING 737  
DEPART: INTERNATIONAL TERMINAL 01HR 57MIN  
LLEGA BUENOS AIRES EZE 1240 SIN ESCALAS  
REF: GONBHP  
VUELO AEROLINEAS VLO:AR1132 ECONOMICA MULTI MEALS  
SALE BUENOS AIRES EZE 1400 EQP: BOEING 747  
11HR 40MIN

09 SEP 03 - MARTES  
LLEGA MADRID 0640 SIN ESCALAS  
ARRIVE: INTERNATIONAL TERMINAL

12 SEP 03 - VIERNES  
VUELO AEROLINEAS VLO:AR1135 ECONOMICA MULTI MEALS  
SALE MADRID 2250 EQP: BOEING 747  
DEPART: INTERNATIONAL TERMINAL 12HR 25MIN

13 SEP 03 - SABADO  
LLEGA BUENOS AIRES EZE 0615 SIN ESCALAS

VUELO AEROLINEAS VLO:AR1282 ECONOMICA DESAYUNO  
SALE BUENOS AIRES EZE 0835 EQP: MD-88  
02HR 15MIN  
LLEGA SANTIAGO 0950 SIN ESCALAS  
ARRIVE: INTERNATIONAL TERMINAL

PRINT PAGE

Registration				
Book-ID	529			
Typ	Member First			
Salutation	Mrs.			
Firstname	Mariela			
Lastname	Vásquez			
E-Mail	frutasana@copefrut.cl			
Telephone	56-75-209157			
Mobile	09-8281315			
Telefax	56-75-209256			
Company	Copefrut			
Address	Longitudinal sur km. 185			
ZIP-Code	75			
City	Curicó			
Country				
Sessions				
#Veranstaltung			Preis €	Total
1Member's Dinner			0,00	0,00
2Complete Package 10.-12.09.2003 Combineable Crops, Feed			1.000,00	1.000,00
			<b>Total:</b>	<b>1.000,00</b>
Hotel				
Hotel	Room	Date	Rate €	Total
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1Single room	09.09.2003	175,00	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1Single room	10.09.2003	175,00	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1Single room	11.09.2003	175,00	175,00
			<b>Discount:</b>	<b>0,00</b>
			<b>Total:</b>	<b>525,00</b>

PRINT PAGE

PRINT PAGE

Registration				
Book-ID	538			
Typ	Member First			
Salutation	Mrs.			
Firstname	María Angélica			
Lastname	García Godoy			
E-Mail	agarcia@copefrut.cl			
Telephone	56-75-209191			
Mobile	09-8869629			
Telefax	56-75-209256			
Company	Copefrut			
Address	Longitudinal Sur Km. 185			
ZIP-Code	75			
City	Curicó			
Country				
Sessions				
#Veranstaltung		Preis €	Total	
1	Complete Package 10.-12.09.2003 Combineable Crops, Feed	1.000,00	1.000,00	
2	Member's Dinner	0,00	0,00	
		<b>Total:</b>	<b>1.000,00</b>	
Hotel				
Hotel	Room	Date	Rate €	Total
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1Single room	09.09.2003	175,00	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1Single room	10.09.2003	175,00	175,00
HOTEL AUDITORIUM MADRID	1Single room	11.09.2003	175,00	175,00
			Discount:	0,00
			<b>Total:</b>	<b>525,00</b>

PRINT PAGE

## ANEXO 7

### CARTAS DE COMPROMISO DE APORTES DE CONTRAPARTE

CURICO, Agosto de 2003

**Señores:**  
**Fundación para la Innovación Agraria (FIA)**  
**Programa de formación para la participación Agraria**  
**Presente**

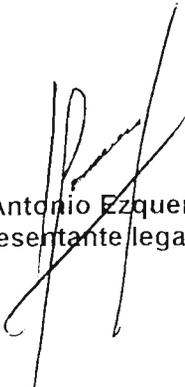
Estimados Señores:

Tengo el agrado de comunicarles que las Sra. María Angélica García Godoy y la Sra. Mariela Vásquez Bueno, encargadas de la implementación del Protocolo EUREPGAP en los huertos Copefrut S.A., cuentan con el patrocinio de Copefrut para asistir a 4<sup>th</sup> EUREPGAP Conference EUREPGAP "Towards Global Harmonizations 2003" a realizarse en Madrid, España durante los días 10, 11 y 12 de septiembre de 2003.

Para nuestra empresa es de vital importancia su participación, ya que en él se tomarán acuerdos importantes, que afectarán directamente a los 31 huertos certificados con los que hoy cuenta nuestra empresa y los 35 nuevos huertos que están en implementación.

El aporte que Copefrut S.A. compromete en el objetivo señalado es de \$2.430.000, para cubrir gastos de inscripción, viáticos, alojamiento y difusión.

Atentamente,



José Antonio Ezquerro Sáez  
Representante legal



**ANEXO 8**  
**PAGARÉ CON VENCIMIENTO A LA VISTA**  
**FORMATO EJEMPLO**  
**(Se presenta sólo si la propuesta es aprobada)**



**Propuesta:.**

PAGARE

\$.....Vencimiento "A LA VISTA" .

Pagaré a la "FUNDACIÓN PARA LA INNOVACIÓN AGRARIA" "FIA" o a quien sus derechos represente, "A LA VISTA" la suma de \$ ..... (.....) (en letras) .

El pago lo efectuaré en Santiago, en el domicilio del FIA, Avda. Santa María 2120, Providencia, Santiago; antes de las 12 horas del día siguiente en que venza el requerimiento de pago.

Se deja constancia que esta obligación tiene el carácter de indivisible y su pago podrá ser exigido a mis herederos y/o legítimos sucesores.

Libero expresamente al tenedor del presente instrumento de la obligación de prótesto. Si este se efectúa, me obligo a pagar los gastos e impuestos de esta diligencia.

Santiago, \_\_\_\_\_

Firma del aceptante o suscriptor

Nombre del Aceptante: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

RUT:

Nombre del Representante Legal: \_\_\_\_\_

Domicilio: \_\_\_\_\_

RUT:

"FIRMÓ ANTE MI" :

.....  
.....

NOTARIO PÚBLICO

Este documento está afecto al Impuesto de Timbres y Estampillas que fija el Art. 15 N°2 del Decreto-Ley N°347.